

كاٹافاسیّات عید المیلاد. باللحن الأوّل (متری المّر)

Ḥox̣oṣ ḡ Πᾶ Ḥ

الأودیة الأولى

Christ is born, give ye glory. Christ is come from Heaven, receive ye Him.
Christ is on earth, be ye exalted. Sing unto the Lord all the earth and sing
praises in gladness, O ye peoples; for He hath been glorified.

(□)

مَ أَلْ دُوه ج مَجْ فَ دَ لِ وُ حُ سِی مَ أَلْ
Al - ma - see - ḥoo woo-li - da fa-maj-ji-dooḥ Al - ma

لُوه بَ تَقْ فَاسْتِ وا مَ السَّنَ مَ تِیْ أْ حُ سِی
see - ḥoo 'a - ta mi-na s-sa-ma - wa - ti fas-taq-bi-looh

(M)

(□)

تِ رَتْ عُوا فِ تَ فَارَ ضِ الْأَرْلی عَ حُ سِی مَ أَلْ
Al - ma - see - ḥoo āa-la l'ar-di far - ta - fi - ḡo rat - ti

(M)

(□)

لُ كُلُّ ضُ الْأَرْ ها تُ یِ أِیْ بَ رَبِّ لِرْ لِی
-lee lir - ra__(b)-bi 'ay-ya-too - ha l'ar - ḡoo kool - loo

ها تِ بَابُ هُ حُوبِ سَبِّ بُ عُو شُ یَا وَ ها
- ha wa ya shoo-ḡo - boo sab-bi-ḥoo-hoo bib - ti - ha

جَد مَجْ تَ قَدْ هُ نَ أَنْ لِ جِ
- jin li - 'an-na - hoo qad ta-maj - jad

الأودية الثالثة

To the Son Who was begotten of the Father before the ages without change, and in these last days was without seed made flesh of the Virgin, to Christ our God let us cry aloud: Thou Who hast raised up our horn, Holy art Thou, O Lord.

(□)



قَبِّبِ الْآ نَ مِ دِ لُو الْمَوْنِ الْإِبِّ وَ نَحْ رُخْ نَصْ لِ

Li - nas - rookh nah-wa lib - ni lmaw-loo-di mi - na l'a-bi qab



سِي مَ أَلْ لَ حَاسْتِنِ دُو بِ هُورِ الدُّ لَ

-la d-doo hoor bi-doo-ni sti - ha _____ - la Al - ma - see _



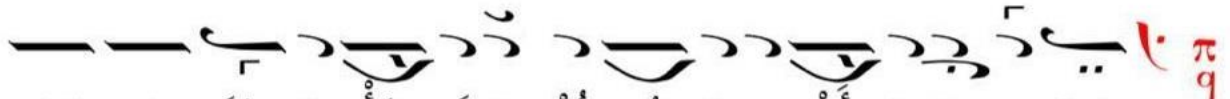
نَ مَ الْأَزْ رِخْ آ فِي دَسَ جَسْتِ ذِي أَلْ هِ لَ الْإِ حِ

-hi l'ee - la - hi l-la-dhee ta - jas - sa - da fee 'a - khi-ri l'az-mi-na



يَا فِينِ تِ هَا عَ زَزْ رِ غَيِّ بِ تَوَلِّبَ نَ مِ

mi - na lba-tool bi - ghay - ri zar-ñin ha - ti - feen ya



رَبِّ يَاتِ أَنْ سِ دُو قَدْ نَانَ شَأْ عَ فَ رَ مَنْ

man ra - fa - ãa sha'-na-na qoo-doo-soon 'an - ta ya Rab

الأودية الرابعة

Rod of the root of Jesse, and flower that blossomed from his stem, O Christ,
Thou hast sprung from the Virgin; from the mountain densely overshadowed
hast Thou come, O Praised One, made flesh of her that knew not wedlock. O
Thou Who art immateriate and God, glory to Thy power, O Lord.

(□)

قَدْ لَ بَح سَبَّ الْمُ حُ سِي الْمَ هَا يُّ أَيُّ π_q

'Ay - yoo - ha lma - see - hoo lmoo-sab-bah la - qad

هُ مِنْ وَ سَى يَسْ لِ أَصْ مِنْ بُ ضِي قَ جَ رَ خَ

kha - ra - ja qa-dee-boon min 'as - li Yas - sa wa min - hoo

(M)

غِلْ مُدْ لِ لَ ظَلْ مُ لِ بَ جَ مِنْ ةَ رَ زَهْ تَ بَتَ نَ قَدْ π_q

qad na-bat - ta zah-ra-tan min ja - ba - lin moo-thal-la-lin mood-ghil

(□)

لِي يُوْ الْهَنْ عَ هُ زَ نَزْ الْمَ هُ لَ الْ هَا يُّ أَيُّ π_q

'ay - yoo - ha l'ee - la - hoo lmoo-naz-za-hoo āa - ni lha-yoo - la

(M) (□)

تِي أَلْ لِ ثُوَالْبَ نَ مَ دَاسِ جَسْ تَ مُ تَ تِي أَ فَ

fa - 'a - tay-ta moo - ta - jas - si dan mi - na lba-too-li l-la-tee

π_q

كَ تَ رَ قَدْ لِ دُ مَجْ قَالْ لَاجُ رَ رِفْ تَعْ لَمْ

lam taā-rif ra - joo - lan fal - maj-doo li-qood-ra - ti - ka

يَا رَبَّ π_q

ya Rab

الأودية الخامسة

Since Thou art the God of peace and the Father of mercies, Thou hast sent unto us Thine Angel of Great Counsel, granting us peace. Wherefore, having been guided to the light of divine knowledge, and watching by night, we glorify Thee, O Friend of man.

نَ أَنْ مَا بِ شَرِّ الْبَبُ حَبِّ الْمَ هَا يُي أَيِ
 'Ay - yoo-ha lmoo-ḥi(b)-boo lba - shar bi - ma 'an - na

رَا الْمَ بُو أَّ وَ مَ لَا السَّ هُ لَ إِ كَ
 -ka 'ee - la - hoo s-sa - la - mi wa 'a - boo lma - ra

كَي رَأَ لَ سُو رَ نَا لَ تَ سَلَّ أَرَّ قَدَّ فَ حِم
 -ḥim fa - qad 'ar - sal-ta la - na ra - soo - la ra'-ye-ka

إِذْ ذَا لَ وَ مَكَ لَا سَ نَا يَا إِيَّ حَانَ مَا ظِيمَ الْعَ
 lāa-theem ma-ni-ḥan 'ee - ya - na sa - la-mak wa li - dha 'idh

الْإِةَ فَ رِ الْمَعِ رِ نُو لَ نَا دَيِّ اهْتَدَ دِ قَ
 qa - di hta-day-na li - noo - ri lmaā - ri - fa - ti l'ee

مُ لَ اللَّي نَ مَ لَيْجَ دَ نَدُّ نَخَ فَ يةَ هِي لَ
 -la - hee - ya fa - naḥ-noo nad-da-lij mi-na l-lay - li moo

لَكُ نَ دِي جَ مَجْ
 maj-ji-dee - na lak

الأودية السادسة

The sea-monster spat forth Jonas as it had received him like a babe from the womb, while the Word, having dwelt in the Virgin and taken flesh, came forth from her yet kept her incorrupt. For being Himself not subject to corruption, He preserved His mother free from harm.

(□) (□) (M)

إِنْ شَأْخَ مِنْ فَ ذَ قَ قَدْرِي الْبَحْ تَ الْخُو نَ

'In - na lhoo - ta lbaḥ-ree qad qa - dha-fa min 'aḥ-sha-'ee

(□)

ظِي نَ مَّالٍ سَاهُ لَ بَ قَبْ تَ مَاكَ نَانُ يُوهِ

-hee You - nan ka-ma ta - qab - ba - la -hoo sa - li-man na - thee

(M) (□) (M)

فِي لَ حَلْ مَا لَمْ فَ مَّة لِ الْكَ مَا أَمْ وَ نِينَ الْبَجَرِ

-ra lja-neen wa 'am-ma lka -li-ma fa - lam-ma ḥal-la fee

(□)

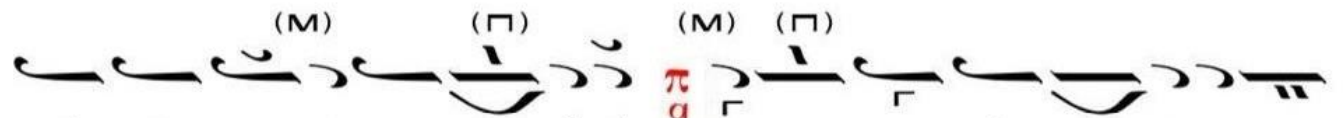
لِ وَ دَّاسَ جَ هَا مِنْ ذَ خَ تَ وَاتِ ثُولُ الْبِ

lba - tool wat - ta kha - dha min - ha ja -sa-dan woo-li

(□)

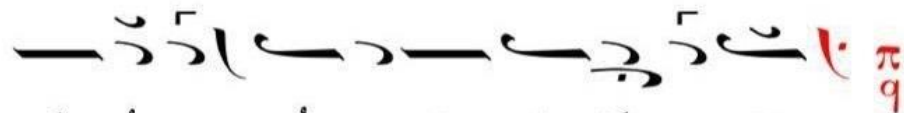
وَ دِ سَا فَ نِ دُو بَ هَا يَا إِي ظَا فِ حَا دَ

-da ḥa - fi - than 'ee - ya - ha bi - doo -ni fa - sa - din wa



 د ل و ا ظ ف ح و ة ل ح ا س ت ه ح ق ت ل ل م

 lam tal - haq-hoo sti - ha - la-toon wa ha - fi - tha wa-li-da___




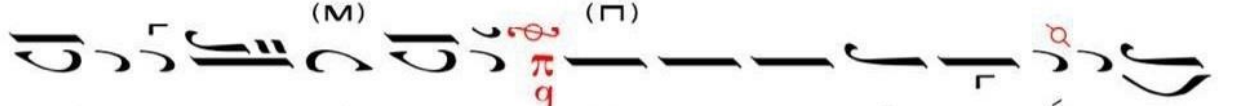
 رة ض ر م ن د و ب ه ت


 ta-hoo bi - doo - ni ma-da(r) - ra

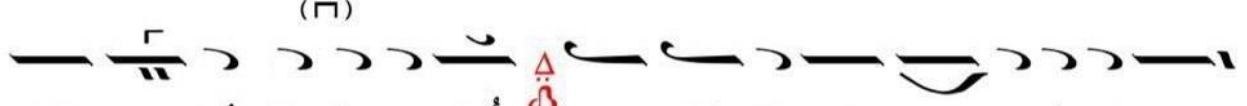
الأودية السابعة

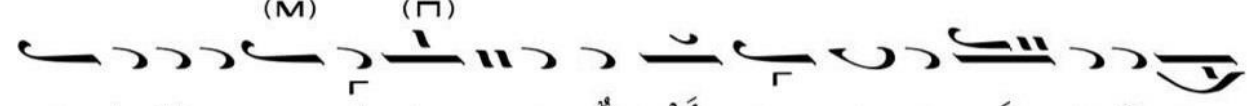
Scorning the impious decree, the Children brought up in godliness,
feared not the threat of fire, but standing in the midst of the flames,
they chanted: O God of our Fathers, blessed art Thou.


(□) 
لَى عَ عَا مَ أَوَا شَ نَ قَدْ إِذْ ةَ يَ الْفِتْ نَ **إِنْ**
'In - na lfit - ya - ta 'idh qad na-sha-'oo ma-āan āa - la

(M) (□) 
الْمُلْ رِ أَمَ بَ نَ رِي دَ مُزْ دةَ بَا الْعِ نِ حُسْ
hoo__(s) - ni līi - ba-da mooz -da - ree - na bi-'am-ri lmoo

(M) (□) (Δ) 
هُمْ نَ كِينَ لَ النَّارِ دِ عِي وَ مِنْ عُوا زَ يَجْ لَمْ حِد
_(l)-hid lam yaj-za - ōo min wa-īee-di n-nar la - kin-na hoom

(□) 
وَ فِي نَ مُوِ ةِ قَاهُمْ وَ لُونِ تِ رَتْ يِ نُوَا كَا
ka___ - noo yoo-rat-ti-loon wa hoom qa -'ee - moo - na fee wa

(M) (□) 
بَا آةَ لَ إِيَا تَ أَنْ كُ رَ بَا مُ بَ هِي اللَّ طِ سَ
- sa -ti l-la-hee-bi moo-ba - ra-koon 'an - ta ya 'ee - la - ha 'a - ba


نَا ةِ
-'ee - na

الأودية الثامنة

The furnace moist with dew was the image and figure of a wonder past nature; for it burned not the Youths whom it received, even as the fire of the Godhead consumed not the Virgin's womb into which it had descended. Wherefore in praise let us sing: Let all creation bless the Lord, and supremely exalt Him unto all the ages.

رَسَ رَ وَ صَوَّ قَدْ دِي النَّ نَ ثُو الْأَتَّ نَ إِنْ
'In - na l'at - too - na n-na - dee qad saw - wa - ra ras


لَمْ هُ نَ أَنْ لِ عَةَ بِي الطَّقِ إِ الْفَا بِجِ الْعِ مَ
-ma lāa -ja-bi lfa-'ee-qi t-ta-bee-āa li - 'an - na -hoo lam

هُمْ لَ بَ قَبَّتْ نَ ذِي لَ أَلْ يَةِ الْفِتِّ قِ رِ يُحْ
yooḥ - ri-qi lfi(t) - ya al - la-dhee-na ta-qab-ba - la-hoom

مُسْنَ⁺ ضَا أَيَّ رِقْ تُحْ لَمْ تِ هُوَ اللَّارَ نَا نَ أَنْ مَا كَ
ka-ma 'an-na na___-ra l-la-hoo-ti lam tooḥ-riq 'ay- dan moos

ذَ لِ هُ فِي لَتْ حَلْ ذِي أَلْ لِ ثُو الْبَعْ دَ تَوَّ
-taw-da-āa lba-too- li l-la-dhee ḥal-lat fee -hee li - dha___

قَا وَ نَ مِي نِ رَنْ تَ مُ بَحْ سَبْ نَ فَلَ لِكَ
-lik fal - noo - sab - biḥ moo-ta-ran-ni - mee - na wa qa



 ها رِ أَسْ بِ مُ قَ لِي الْخَ كِ رِ بَا ثُ لِ لِيْنِ ةِ

 -'i-leen li - too - ba - ri - ki lkha-lee-qa-too bi - 'a(s) - ri - ha



 هُوْرُ الدُّ دِي مَ ةً عَ رِفْ هُ زِدْ تَ وُلْ الرَّبِّ

 r-rab wal-ta - zid-hoo rif-ãa-tan ma-da d-doo - hoor